

2021年度

無料 Free

外国人のためのリレー専門家相談会

東京外国人支援ネットワークでは、日本に住む外国人のために、2002年から外国人のための相談会を開催しています。どんなことを相談できるか、どんな専門家がいるか、あなたのことばの通訳があるかなどを知りたいときは、その相談会を主催する団体に問い合わせてください。ひとりで悩まずに、ぜひ相談にきてください。お待ちしております。

เครือข่ายช่วยเหลือชาวต่างชาติในกรุงโตเกียวได้รวมกันจัดงานใช้คำปรึกษาแก่ชาวต่างชาติที่อาศัยอยู่ในญี่ปุ่น เป็นประจำตั้งแต่ปี 2545 เป็นต้นมา กรุณาสอบถามรายละเอียดต่างๆ จากกลุ่มผู้จัดงานใช้คำปรึกษา เช่น สามารถปรึกษาเรื่องใดได้บ้าง มีผู้เชี่ยวชาญด้านใดบ้าง มีล่ามภาษาของท่านหรือไม่ ยามัวแต่กังวลอยู่ตามลำพัง ลองมาปรึกษาเราดู เรารอใช้คำปรึกษาแก่ท่านอยู่

टोकियो विदेशीहरुको लागि सहयोग नेटवर्कले जापानमा बसोबास गर्ने विदेशीहरुको लागि, २००२ साल बाट विदेशीहरुको लागि परामर्श कार्यक्रम आयोजना गर्दै आएको छ। कस्तो कुरा परामर्श गर्न सकिन्छ, कुन विधाका विशेषज्ञहरु हुन्छन्, तपाईंले बोल्ने भाषाको अनुवादक छ कि छैन आदिको जानकारी लिनको लागि परामर्श कार्यक्रम आयोजना गर्ने संस्थालाई सम्पर्क गर्नुहोला।

एकलै चिन्ता गरेर नबसि, परामर्शको लागि अवश्य आउनुहोस्। पर्खिबसेका छौ।

Tokyo Supporting Network for Foreign Residents sejak tahun 2002 menyelenggarakan konsultasi profesional untuk orang asing yang ditujukan untuk orang asing yang tinggal di Jepang. Jika Anda ingin mengetahui hal apa saja yang dapat Anda konsultasikan, tenaga profesional di bidang apa saja yang tersedia, apakah ada penerjemah dalam bahasa Anda, atau hal-hal lainnya, silakan tanyakan kepada pihak penyelenggara sesi konsultasi tersebut. Jangan menyimpan masalah Anda sendiri. Silakan berkonsultasi. Kami menunggu kedatangan Anda.

Mạng lưới Hỗ trợ Người nước ngoài Tokyo có tổ chức các buổi tư vấn dành cho người nước ngoài sinh sống tại Nhật Bản từ năm 2002. Hãy liên lạc với các đoàn thể tổ chức các buổi tư vấn liên quan khi muốn biết có thể liên hệ tư vấn về vấn đề gì, có những chuyên viên ở những lĩnh vực gì hay có người thông dịch ngôn ngữ của bản thân hay không, v.v... Đừng suy nghĩ lo lắng một mình mà hãy đến trao đổi để được tư vấn. Chúng tôi luôn sẵn lòng giúp đỡ bạn.

主催：外国人のためのリレー専門家相談会を開催する団体（スケジュール表参照）
 事務局：一般財団法人東京都つながり創生財団
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/relay_soudan/index.html
 TEL: 03-6258-1226

Hosts: Organizations providing Professional Consultation for Foreign Residents (see the schedule on the back of this flyer)
 Secretariat: Tokyo Metropolitan Foundation "TSUNAGARI"
https://tabunka.tokyo-tsunagari.or.jp/english/relay_soudan/index.html
 TEL: 03-6258-1226

รับปรึกษาปัญหาแก่คนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่พลัดเปลี่ยนกันมาใช้คำปรึกษา
 विदेशीहरुको लागि विशेषज्ञबाट परामर्श कार्यक्रम

KONSULTASI PROFESIONAL UNTUK ORANG ASING TƯ VẤN CỦA CÁC CHUYÊN VIÊN DÀNH CHO NGƯỜI NƯỚC NGOÀI

- いろいろな専門家がいます。—— 弁護士、行政書士、社会保険労務士、医師など
- いろいろな相談ができます。—— 在留資格、ビザ、結婚、離婚、労働問題、教育・進学、年金・保険、税金、医療、住まいや契約のトラブルなど
- いろいろな言語の通訳があります。 • 秘密は守ります。 • 無料です。

- มีผู้เชี่ยวชาญด้านต่าง ๆ ให้ความรู้ ปรึกษาเอกสารราชการ ผู้เชี่ยวชาญด้านประกันสังคมและแรงงาน แพทย์ ฯลฯ
- ใช้คำปรึกษาในด้านต่าง ๆ มากมาย สิทธิในการพำนักในญี่ปุ่น วิชา การแต่งงาน การหย่าร้าง ปัญหาที่ทำงาน การศึกษา การศึกษาต่อ เงินกองทุนสำรองเลี้ยงชีพ ประกันชีวิต ภาษี สุขภาพ ที่อยู่อาศัย และปัญหาจากการทำสัญญาอื่น ๆ
- มีล่ามภาษาต่าง ๆ ให้บริการ • รักษาข้อมูลการปรึกษาเป็นความลับ • ไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น

- विविध विधाका विशेषज्ञहरु छन्। ————— वकिल, ग्योसेइस्योसी (कानूनि कागजपत्र, अदालतमा पेश गर्ने कागजपत्र लेख्ने व्यक्ति), स्याकाइहोकेनरोउमुसी (सामाजिक बीमा र श्रम परामर्श दिने व्यक्ति), चिकित्सक आदि
- विभिन्न कुराहरु परामर्श गर्न सकिन्छ। जापान बसोबास योग्यता, भिषा, विवाह, सम्बन्धविच्छेद, श्रम-समस्या, शिक्षा तथा उच्च शिक्षा, पेन्सन तथा विमा, कर, चिकित्सा, निवास र करार सम्बन्धित समस्या आदि
- विभिन्न भाषाको अनुवादकहरु छन्। • गोपनियता राखिनेछ। • निशुल्क हो।

- Berbagai profesional ahli dibidangnya masing-masing : pengacara, notaris, konsultan ahli asuransi sosial tenaga kerja bersertifikat, dokter sll.
- Menyediakan konsultasi berbagai bidang : status izin tinggal, visa, pernikahan, perceraian, masalah tenaga kerja, pendidikan/ melanjutkan sekolah, program pensiun/asuransi, pajak, pelayanan medis, kesulitan mendapatkan tempat tinggal atau masalah kontrak dll.
- Menyediakan penerjemah dalam beberapa macam bahasa. • Kerahasiaan terjamin.
- Tidak dikenakan biaya/gratis

- Có các chuyên viên thuộc nhiều lĩnh vực: Luật sư, chuyên viên về soạn thảo văn bản hành chính, chuyên viên về bảo hiểm xã hội, bác sĩ v.v...
- Có thể được tư vấn về nhiều lĩnh vực: Tư cách cư trú, visa, kết hôn, các vấn đề về lao động, giáo dục và học lên cao hơn, hưu trí, bảo hiểm, thuế, y tế, các vấn đề về nhà ở và hợp đồng v.v...
- Có phiên dịch sang nhiều thứ tiếng • Giữ bí mật • Miễn phí



外国人のための日本語専門家相談会 開催予定表

ตารางกำหนดการจัดงานให้คำปรึกษาแบบก่อนต่างชาติโดยกลุ่มผู้เชี่ยวชาญที่ผลิตแปลนกันมาให้คำปรึกษาประจำปี 2564
 2020 ခုနှစ် နိုင်ငံခြားသားများအတွက် ကျင်းပပြုလုပ်သော သက်ဆိုင်ရာပညာရှင်အပိုက် ကျွမ်းကျင် ပညာရှင်များနှင့် အလွဲအမှားမြန်ဆေးခွေးပွဲ အချိန်ဇယား

Konsultasi Profesional untuk Orang Asing Tahun Anggaran 2021

Lịch trình tổ chức hoạt động tư vấn của các chuyên viên dành cho người nước ngoài năm 2021

| NO | 日時 Date/Time | 会場 Venue | 主催/問合せ Host/Inquiry |
|----|--|--|--|
| 1 | 5月22日 (土) May 22 (Sat) 14 : 00~16 : 30 ※予約 5月14日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: May 14 (Fri.)] | 武蔵野市境 2-14-1 武蔵野ビル10階 Musashino Swing Building 10F Skyroom, 2-14-1 Sakai, Musashino-shi | 公益財団法人 武蔵野市国際交流協会 Musashino International Association 0422-56-2922 |
| 2 | 6月6日 (日) Jun. 6 (Sun.) 13 : 30~16 : 30 ※予約 5月20日 (木) まで *Reservation required. [Deadline: May 20 (Thu.)] | オンライン (Zoom) で相談します。 *Online consultation via Zoom. (Zoom ができない場合は、問い合わせます) (Please contact the host if online consultation is inconvenient for you.) | 公益財団法人 板橋区文化・国際交流財団 Itabashi Culture and International Exchange Foundation 03-3579-2015 |
| 3 | 8月28日 (土) Aug. 28 (Sat.) 13 : 00~17 : 00 ※予約 8月20日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Aug. 20 (Fri.)] | オンライン (Skype/Zoom) で相談します。 *Online consultation via Skype/Zoom. (Skype/Zoom ができない場合は、問い合わせます) (Please contact the host if online consultation is inconvenient for you.) | 一般社団法人OCNet Ohta Citizens' Network for Peoples' Togetherness (OCNet) 03-3730-0556 一般社団法人レガト オタ Legato Ota 03-3731-3831 |
| 4 | 9月11日 (土) Sep. 11 (Sat) 13 : 00~17 : 00 ※予約 9月10日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Sep. 10 (Fri.)] | 台東区東上野1-20-6・3階 1-20-6 3F Higashi-Ueno, Taito-ku オンライン (Zoom) でも相談できます。 *Online consultation via Zoom is also available. | 地球市民交流会(NPO法人) Global Community Interaction URL: http://gci.or.jp/ E-mail: office@gci.or.jp |
| 5 | 9月25日 (土) Sep. 25 (Sat) 13 : 00~16 : 00 | 千代田区霞が関1-1-3 弁護士会館 3F 霞が関法律相談センター Bar Associations Building 3F Kasumigaseki Legal Counseling Centers, 1-1-3 Kasumigaseki, Chiyoda-ku | 関東弁護士会連合会、東京弁護士会、第一東京弁護士会、 第二東京弁護士会 Kanto Federation of Bar Associations, Tokyo Bar Association, Daiichi Tokyo Bar Association, Daiini Tokyo Bar Association 問合先：第一東京弁護士会 Contact: Daiichi Tokyo Bar Association 03-3595-8575 |
| 6 | 10月2日 (土) Oct. 2 (Sat.) 10 : 00~12 : 30 / 13 : 00~15 : 30 ※予約 10月1日 (金) まで *Reservation required. [Deadline: Oct. 1 (Fri.)] | 立川市曙 町 2-36-2 立川市女性総合センター 5階 Tachikawa City Josei Sogo Center AIM 5F, 2-36-2 Akebonocho, Tachikawa-shi | 特定非営利活動法人 たちかわ多文化共生センター NPO Tachikawa Multicultural Center 042-527-0310 |
| 7 | 11月6日 (土) Nov. 6 (Sat) 13 : 00~16 : 00 | 中野区中野2-9-7 なかのZERO西館 Nakano ZERO Nishi-Kan, 2-9-7 Nakano, Nakano-ku | 中野区国際交流協会 (ANIC) Association for Nakano International Communications 03-5342-9169 |
| 8 | 11月20日 (土) Nov. 20 (Sat) 14 : 00~16 : 30 ※予約します *Reservation required. | 東村山市本町 2-33-2 東村山市立中央公民館 2階 Higashi-Inurayama Central Community Hall 2F, 2-33-2 Honcho, Higashi-Inurayama-shi | 東村山市 市民相談・交流課 Higashi-Inurayama City Citizen's Consultation and Interaction Section 042-393-5111 (内線2558、2559) (Extension 2558, 2559) |
| 9 | 12月11日 (土) Dec. 11 (Sat) 14 : 00~16 : 00 | 千代田区神田神保町 2-3 神田古書センター6階 CINGA事務所 Kanda Kosho Center Building 6F CINGA office, 2-3 Kanda-Jimbouchō, Chiyoda-ku | 特定非営利活動法人 国際活動市民中心 (CINGA) Citizen's Network for Global Activities 03-6261-6225 |
| 10 | 2月5日 (土) Feb. 5 (Sat) 14 : 00~17 : 00 ※予約 1月31日 (月) まで *Reservation required. [Deadline: Jan. 31 (Mon.)] | 調布市小島町2-33-1 調布市文化会館2つくり 12階大会議場及び1201・1202・1203会議室 Chofu City Culture Hall Tazukurī 12th Floor, 2-33-1 Kojimacho, Chofu-shi | 調布市国際交流協会 Chofu International Friendship Association 042-441-6195 |
| 11 | 2月19日 (土) Feb. 19 (Sat) 13 : 00~16 : 00 ※予約します *Reservation required. | 杉並区役所 杉並区阿佐谷南1-5-1 Suginami City Office, 1-1-5-1 Asagaya-Minami, Suginami-ku | 一般財団法人 杉並区交流協会 Suginami Association for Cultural Exchange 03-5378-8833 |
| 12 | 3月6日 (日) Mar. 6 (Sun.) 13 : 30~15 : 30 ※予約 2月26日 (土) まで *Reservation required. [Deadline: Feb. 26 (Sat.)] | 町田市原町田4-9-8 町田市民センター4階 Machida City Machida Shinin Forum 4F, 4-9-8 Haramachida, Machida-shi | 一般財団法人 町田市文化・国際交流財団 Machida Cultural and International Exchange Foundation 町田国際交流センター Machida International Center 042-722-4260 |

東京外国人支援ネットワーク Tokyo Supporting Network for foreign Residents
 予定は変更になる可能性があります。最新のスケジュールは東京都多文化共生ポータルサイトからご確認ください。
 Schedules are subject to change. Please visit the Tokyo Intercultural Portal Site for the latest information.